

XXI FILM FESTIVAL DELLA LESSINIA
Verbale della giuria internazionale
International jury report

La giuria internazionale del XXI Film Festival della Lessinia, composta da Maryse Bergonzat (Francia), Linda Cottino (Italia), Skule Eriksen (Norvegia), Dimitris Koutsiabasakos (Grecia), e Michael Pause (Germania), riunitasi a Bosco Chiesanuova dal 22 al 27 agosto 2015 per visionare i film in concorso, ha assegnato i seguenti premi.

The international jury of the XXI Film Festival della Lessinia, composed of Maryse Bergonzat (France), Linda Cottino (Italy), Skule Eriksen (Norway), Dimitris Koutsiabasakos (Greece), and Michael Pause (Germany), which met in Bosco Chiesanuova from 22 to 27 August 2015 to view the films selected for the competition section, has awarded the following prizes.

Menzione speciale della giuria

Jury special mention

PADRONE E SOTTO

di / by Michele Cirigliano

Il regista ha realizzato un documentario sobrio, con elementi di humor e una certa leggerezza. Fa un uso esperto della telecamera, con una serie di sequenze spontanee, immortalando i personaggi nel tentativo di fare i conti con il proprio destino.

The director produced a very straightforward documentary, with elements of humour and a certain lightness; his camera work is highly accomplished, with many spontaneous sequences in which he succeeded in capturing characters trying to cope with their fate.

Premio per il miglior cortometraggio

Prize for the best short film

TAU SERU

di / by Rodd Rathjen

Un'idea semplice e potente: un giovane pastore dell'Himalaya sogna un mondo migliore e prende spontaneamente la decisione di cambiare radicalmente vita, senza sapere a cosa va incontro.

It's a simple and strong idea: a young shepherd in the Himalayas dreams of a better world and makes a spontaneous decision for a fundamental change in his life, without knowing what he is going to experience.

Premio per il miglior lungometraggio

Prize for the best feature film

La giuria non assegna il premio.

The jury did not assign the prize.

Premio per il miglior documentario

Prize for the best documentary

ECO DE LA MONTAÑA

di / by Nicolás Echevarría

Il coinvolgente e delicato ritratto di un artista che ci porta in un universo intimamente connesso con la natura. I simboli di cui parliamo e che ritroviamo nei capolavori dell'arte cosiddetta "naïf" sono vissuti nella loro pienezza dai protagonisti.

A compelling and sensitive portrait of an artist, which takes us to a universe essentially connected with nature. As we are talking of symbols, the protagonists experience the symbols on a deep level, and this is expressed in the masterpieces of "naïve art", as it is called.

Premio della giuria

Jury prize

YANGCHAN LHAMO

Attrice bambina del film *Gtsngbo* / Child actress of the film *Gtsngbo*

Yangchan Lhamo ci offre una straordinaria performance, ancor più toccante se si considera la sua giovane età. Il film è arricchito dalla sua interpretazione matura e autentica, che rivela un carattere forte e speciale. L'attrice riesce a suscitare nel pubblico un ampio spettro di emozioni.

Yangchan Lhamo gives an extraordinary performance, even more impressive since she is a child actress. The film is enriched by her mature and authentic rendition, which reveals her strong and special character. She succeeds in touching the audience with a wide range of feelings.

LESSINIA D'ARGENTO

Alla miglior regia / For the best director

MLECZNY BRAT

di / by Vahram Mkhitarian

Il corto ha un cast di successo, capace di rappresentare con precisione ogni singolo personaggio. Il tema principale, cioè l'accettazione di un lutto, trova espressione in una brillante storia.

The film is successfully cast, and each character clearly defined. The central matter—how to cope with loss—is expressed in a brilliant story.

LESSINIA D'ORO

Al miglior film / For the best film

GTSNGBO

di / by Sonthar Gyal

Questo film sulla vita di una giovane famiglia nomade in Tibet ci racconta una storia toccante ed entra nel cuore del pubblico. Ci mostra quanto sia necessario, nel nostro mondo, imparare a non ferire gli altri e noi stessi e tratta temi importanti quali la compassione e il perdono.

This film about the life of a young nomadic family in Tibet tells a touching story and reaches everyone's heart. It speaks about the need in our world to understand how not to hurt others and ourselves. Its fundamental subject is compassion and forgiveness.